

Le Valli
del Natisone
su Internet



www.lintver.it

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra • Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

št. 29 (1066)

Cedad, četrtek, 19. julija 2001

Storia
Natura
Cultura



www.lintver.it

Mittelfest, la via del Sale

Cividale, dal 20 al 29 luglio



Tv slovena archiviata?

Torna d'attualità, purtroppo nel peggior dei modi, la vicenda dell'estensione anche alla provincia di Udine dei programmi televisivi in lingua slovena della 3 rete RAI. La comunicazione è tanto scarna e lapidaria, quanto culturalmente e politicamente inaccettabile. In sostanza fino alla fine del 2002 non se ne parla. Dopo, forse.

I presidenti della SKGZ (Unione culturale economica slovena) e della SSO (Confederazione delle organizzazioni slovene), le due organizzazioni in cui si riconosce la stragrande maggioranza della realtà associativa slovena nel Friuli-Venezia Giulia, hanno ricevuto nei giorni scorsi una comunicazione dal commissario del governo Grimaldi, datata 3 luglio, riguardo la convenzione tra la Presidenza del Consiglio dei ministri e la RAI per le trasmissioni radiofoniche e televisive in lingua slovena per il Friuli-Venezia Giulia. (jn)

segue a pagina 4

Pred otvoritvijo tudi posvet o velikem arhitektu

V Azli je od sobote galerija Simonitti



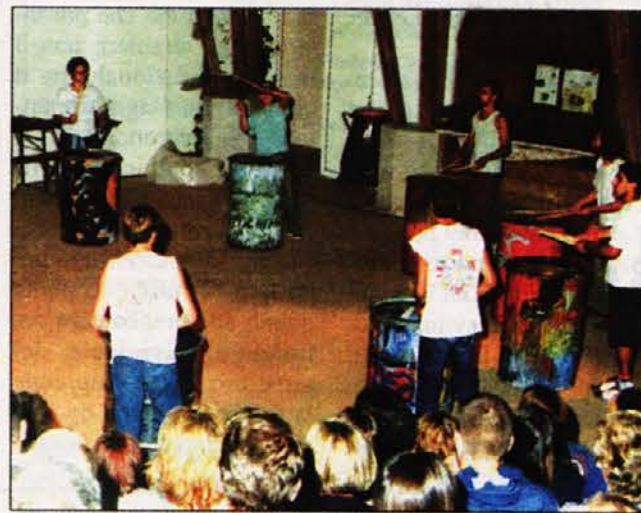
Na otvoritvi
je zaigral
godalni
kvartet
"Gli archi"

V soboto 14. julija so v faržu v Azli odprli lepo galerijo, posvečeno arhitektu in intelektualcu Simonittiju. Odprlo jo je društvo "Galeria V. Z. Simonitti", ki mu predseduje Sonia Simonitti, ob njej specifično za grafično sekcijo je Amerigo Dorbolò. Društvo je skozi Natisone Gal dobilo prispevke za projekt ovrednotenja de-

la in osebnosti Simonittija. Ob tem pa ima še vrsto drugih načrtov v turističnem sektorju.

Pred otvoritvijo je bil v občinski dvorani posvet o Simonittiju. Spregovorili so županja Bruna Dorbolò, predsednik gorske skupnosti Marinig, prof. Petricig in predsednik zbornice arhitektov Giorgio Cacciaguerra.

Topolò, un baule per raccontare questo tempo



"Les tambours du Topolò" si sono esibiti domenica

Martedì è stato sigillato, a Topolò, il baule dei segreti voluto dall'artista cileno Ricardo Vivar. Verrà riaperto tra cinque generazioni, e chi lo aprirà vi troverà la memoria di questo inizio secolo, della gente che vive sempre di meno nei paesi di montagna, di chi usa ancora la falce e la roncola e di chi usa il "mouse".

Vi troverà, forse, indizi di una manifestazione che anche quest'anno sta richiamando, ogni fine settimana, centinaia di persone. Succede per il bel tempo, ma soprattutto per quella strana magia che fa della "Stazione di Topolò-Postaja Topolove" - dove fino

all'ultimo non si sa dove si tiene uno spettacolo, dove c'è chi viene per bere un bicchiere e chi per chiacchiere con un artista venuto dal Cile o dagli Stati Uniti - un evento unico.

Venerdì scorso la "Stazione" si è trasferita a Masseris, dove doveva venir proiettato il film "Karakorum" del 1909. Per problemi tecnici la proiezione è stata spostata al giorno successivo, ma la serata è stata ugualmente "riempita" dal gruppo sloveno degli Autodafé, tre musicisti di Lubiana (a cui si è aggiunto un chitarrista) che già erano stati a Topolò cinque anni fa. (m.o.)

segue a pagina 3

Deželo zaprosili za izredni prispevek



Finančno stanje v vseh ustanovah in organizacijah Slovencev v Italiji je nevrzdržno. Predsednika SKGZ Rudi Pavšič in SSO Sergij Pahor sta v pismu predsedniku deželne odbora Renuz Tondy se posebej izpostavila dejstvo, da je sprejetje zaščitnega zakona ukinilo veljavnost dosedanjega deželne zakona 46, preko katerega so naše organizacije prejemale finančne podpore. Istočasno pa se niso še sprožili mehanizmi financiranja iz zaščitnega zakona, kar je pahnilo našo organiziranost v velike težave. Uslužbenici večjih kulturnih ustanov in organizacij so že dalj časa brez rednih mesečnih plač in zagotovil za bodočnost.

"Kar pa nas še najbolj zaskrblja je dejstvo, da 16. člen zaščitnega zakona predvideva za letošnje 5 milijard lir z razliko dosedanjega letnega financiranja po zakonu za obsejna

območja v višini 8 milijard letno", sta podčrtala predsednika Pavšič in Pahor, ki sta predsednika Tonda zato zaprosila za enkratni izredni finančni prispevek s strani dežele.

Predsedniku deželne vlade Tondy, ki je bil z odbornikom Guerra in Franzutti v ponedeljek na uradnem obisku v Sloveniji, so zaskrbljenost za težave, s katerimi se sooča slovenska manjšina, izpostavili tudi slovenski sogovorniki. Delegacija deželne vlade F-JK se je na kratko srečala z zunanjim ministrom Ruplom, z ministrom za evropske zadeve Bavarjem in tudi s predsednikom države Kučanom.

Naj na koncu povemo še, da sta SKGZ in SSO, kot predvideva zaščitni zakon, določili imena starih članov paritenega odbora. To so Jole Namor, Rudi Pavšič, Ivo Jevnikar in Damjan Paulin.



BOTTEGA
LONGOBARDA

ACQUISTA AL MIGLIOR PREZZO

ORO - ARGENTO

PERSONALE SPECIALIZZATO
VALUTERA' E CONVERTIRA' IN

DENARO CONTANTE

TRATTATIVE
RISERVATE

MASSIMA
DISCREZIONE

CIVIDALE DEL FRIULI
Stretta S. Maria di Corte 20

TEL 0432-730932
TEL 0338-6627325

Presentato un progetto di Open Leader, Torre Leader e Natisone Gal

Leader, ora la frontiera si chiama e-commerce

Per ottenere finanziamenti è necessaria l'unione. Lo sanno i Comuni delle Valli e ora anche le società create per gestire i finanziamenti Leader. L'Open Leader di Pontebba, il Torre Leader di Tarcento e il Natisone Gal di S. Pietro al Natisone puntano ora ad ottenere l'appoggio finanziario della Regione che si appresta a formulare i bandi per il programma Leader Plus 2001-2006.

Una prima bozza di un progetto è stata presentata prima a Pontebba e Tarcento, e giovedì scorso a S. Pietro al Natisone. E' stato il coordinatore del progetto Bill Favi a proporre ai soci della Natisone Gal uno studio di Piano di sviluppo locale, denominato "Alpi Prealpi Giulie", che contiene alcuni aspetti innovativi. Snocciolando alcuni dati

sul transito di persone attraverso il Friuli orientale, in particolare provenienti dall'Austria, e sulle presenze turistiche in regione, Favi ha individuato, come tema catalizzatore, "la necessità di fare in modo che almeno una parte di coloro che transitano possano uscire dall'autostrada e utilizzare le risorse del territorio". Per fare ciò "occorre fare leva su ciò che più interessa gli stranieri: non il turismo tradizionale ma il commercio, l'agroalimentare e la gastronomia". Lo spostamento di indirizzo rispetto a quanto si è cercato di fare finora si deve soprattutto alla carenza di posti letto. Il progetto punta quindi alle prelibatezze culinarie e vitivinicole del territorio (che comprende la fascia confinaria da Tarvisio a Prepotto) e necessi-



ta di alcune azioni specifiche, come la certificazione delle imprese, la valorizzazione delle attività agricole ma anche del bed & breakfast e degli affittacamere, il marketing. La vera innovazione però, secondo Favi, è legata all'e-commerce, il commercio via internet. Una proposta che ha creato qualche perplessità nei pre-

senti, non tanto sulla creazione di siti ma piuttosto la loro gestione. Perplessità a cui ha voluto dare risposta il presidente del Natisone Gal Luciano Laurencig parlando di "aziende che devono consorzarsi".

Da parte dell'assessore della Comunità montana Lino Bordon, poi, il monito a "non creare false aspettative sul territorio".

Ma nel complesso il progetto, che ha come capogruppo l'Open Leader di Pontebba, è parso gradito ed ora dovrà essere completato in attesa dei bandi della Regione. (m.o.)

Avstrijski interessi in širitev EU

Kandidatke za sprejem v Evropsko unijo (p)ostajajo talke nacionalnih interesov Avstrije, ki širitev skupnosti neločljivo povezuje z dolgoročno rešitvijo tranzita težkih tovornjakov po le-tu 2003 na njenem teritoriju. Ta se nanasa na sistem ekotočk, s katerim je urejen promet tovornih vozil čez avstrijsko deželo, beremo v komentarju ljubljanskega Dela.

Pogojevanje širitve z dogovorom med članicami Unije, ki bi podaljšal koncesijo Avstriji, je - za zdaj - občutila predvsem Slovenija, ki bi lahko že v kratkem začasno zaprla poglavje o transportu, kar je v osnutku pogajalske pozicije predlagala tudi bruseljska komisija. Sicer Avstrija povezuje obravnavanje tega poglavja na pristopnih pogajanjih s pričetkom dolgoročnega urejevanja tranzita težkih tovornjakov.

In tako je medtem, ko kandidatke potrpežljivo čakajo, da bruseljska komisija izdela pogajalska izhodišča za področje transporta - pri čemer pa bodo po napovedi komisarja Günterja Verheugna med razpravo o programu pristopnih pogajanj pod predsedstvom Belgije upoštevali prevladujoče mnenje v ministrskem svetu Unije, po katerem bi novinkam dovolili popoln dostop na trg mednarodnega tovornega prometa, vključno s kabotažo (notranji prevozi po članicah Unije) - v Bruselj prihitela močna avstrijska delegacija: podkanclerka Susanne Riess - Passer, zunanja ministrica Benita Ferrero-Waldner in ministrica za transport Monika Forstinger. V dolgem pogovoru s komisarko za energijo in transport Loyola de Palacio so naposled našle rešitev, ki je očitno - in do nadaljnega - zadovoljila Dunaj.

Po zagotovitvi španske komisarke bodo v Breydelu prihodnje leto izdelali predlog dolgoročne ureditve tranzita skozi Avstrijo, pri čemer bodo proučili možnost spremembe določil direktive o cestninah (ki visino pristojbin določa glede na stroške vzdrževanja avtocest).

Enostavneje: Avstriji sosed bi dovolili zaračunavati višje ceste od sedanjih, presežek pa bi se zbiral v posebnem skladu, iz katerega bi financirali gradnjo železniskega omrežja, ki bi prevzelo del tovrnega prometa.

Toda v tej ideji, ki jo uveljavljajo že v Švici, tiči kavelj. Spremembo direktive morata potrditi ministriški svet in evropski parlament, ta postopek pa v Uniji lahko traja tudi desetletje in več. Ker veljavnost 9. protokola poteče konec leta 2003, Avstrija pa nima nobenega jamstva, da bo nova direktiva o cestninah uveljavljena z januarjem 2004.

A bolj kot odložitev pogajanj o transportu lahko Slovenijo - in druge kandidatke - skrbi rozljanje Dunaja z vetom na celotni proces širitve, če v Uniji ne najdejo trajne rešitve za zmanjšanje tranzita tovornjakov čez avstrijsko ozemlje.

Ferrero-Waldnerjeva namreč opozarja, da je Avstrija že decembra 1999 vztrajala pri trajnem zmanjšanju škodljivih izpuhrov, svoje soglasje h končnim rezultatom širitvenih pogajanj pa povezuje z dolgoročno ureditvijo tranzitnega prometa.

Kako bodo v Bruslju razvozlati ta zakompliciran klopčič, obstaja še odprto vprašanje. V Ljubljani upajo ne za ceno upočasnitve procesa vstopa Slovenije v EU. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetić



Danes si nihče več ne upa priznati, da nasprotuje procesu evropskega združevanja. "Evroskeptik" je skoraj psovka, nasprotnik EU pa je lahko samo se Milosević....

Pa je res tako? Kaj naj rečemo, na primer, o goriskih občinskih upraviteljih z zupanom Gaetanom Valentijem na čelu, ki Standrežcem in Jeremitišču se posebej vsiljujejo z zdravo pametjo skregane urbanistične ukrepe.

Nič za to, da se Valenti pozvija na zaščitni zakon, ki v svojih določilih obvezuje krajevne uprave k spoštovanju "zgodovinskih in kulturnih" značilnosti ozemlja, posebno se, če gre za razlašanje. Najbrž bi ga na to morala opozoriti kaka visja nadzorna oblast. Zal pa so sedaj vse, prav vse, v rokah desnice.

Kaj pravzaprav predlaga Valenti za Jeremitišce? Če prav razumem, si-

pa bo vstopila v okvir držav članic Schengenskega sporazuma, ki dejansko ukinja meje in vsak nadzor na njih.

Po domače povedano, leta 2006 avtoportu ne bo več potreben, ker se tovornjaki ne bodo več ustavljali in čakali na carinjenje na meji, ki je ne bo več.

Zakaj torej takšna trma pri vsiljevanju avtoporta? Podobno je že bilo z novo vojašnico za finančno stražo, ki se bo itak preselila drugam, morda celo na hrvaško mejo, če ji bo Slovenija dovolila.

Res nas navdaja občutek, da se desničarji na evropsko združevanje pozvijo, ali celo, da mu potihem nasprotujejo in upajo, da Slovenije ne bodo spustili skozi evropska vrata...

O tem naj bi pričal tudi obisk notranjega ministra Scajole in ministra

ritev avtoporta. Z neizbežnimi privi bi dela za širitev avtoporta pričeli čez kako leto. Medtem pa bo Slovenija postala redna članica EU, leta 2006

za reforme Bossija v naših krajih. S helikopterjem sta preletela mejo, preko katere gre letno 25 tisoč ilegalnih prebežnikov. 18 tisoč jih ujamejo in vrnejo čez mejo. Ostalih 7 tisoč pa jih jadrno hiti v Nemčijo, s trebuhom za kruhom.

Bossi je svoj čas predlagal, naj bi na slovensko italijanski meji dvignili "železno zaveso", mrežo ali žično oviro. Sedaj, pravijo, se je premislil in zahteva samo, naj bo meja "bolj vidna". Kar pomeni, da Berlusconi-jeva ministra predlagata, naj bi v poraščeni meji izsekali pas čistine, da bi z radarji in infrardečimi žarki lažje prestrežali ilegalce.

Glede na učinkovitost bi po mojem raje okrepili sodelovanje med slovensko in italijansko mejno stražo. Izsekavanje čistine pa me skrbi. Od Belopeških jezer do miljskih hribov teče meja po gozdu. Če ga izsekajo, bo mejni pas grdo izgledal, ustvarjal bo občutek, da se nek svet konča in drug pričinja.

Vprašati pa se moramo tudi, koliko casa bo potrebno, da se spet zares, ko bo meja leta 2006 ukinjena in bo čistina odveč. Kajti drevesa ne rastejo po dekretu.

Bled non si cede

A differenza del collega Franci But, che ha restituito alla chiesa slovena oltre 8 mila ettari di boschi e terreni all'interno del Parco nazionale del Triglav, la ministro della cultura Andreja Richter ha opposto un no netto alla parrocchia di Bled che chiedeva la restituzione dell'isola al centro del famosissimo lago. Le polemiche in Slovenia non si placano.

Il fatto è che i ministri godono di una grande autonomia.

Il premier Drnovšek, a proposito dei due casi ha

L'isola di Bled non si cede

dichiarato che entrambi i ministri, orientati il primo più a destra, la seconda a sinistra, hanno avuto troppa fretta. Sarebbe stata preferibile una soluzione concordata e complessiva per tutti i beni della Chiesa da denazionalizzare.

Avanti così

Il relatore per la Slovenia, Demetrio Volčić, ha presentato alla commissione affari esteri del Parlamento europeo la sua relazione sul processo di avvi-

cinamento di Lubiana all'UE. Positivo il giudizio complessivo anche se sono state sottolineate nuovamente alcune questioni aperte ed in particolare la necessità di accelerare il processo di privatizzazione delle banche e di denazionalizzazione, oltre a favorire gli investimenti stranieri. Ben 34 gli emendamenti proposti, buona parte dei quali da parte di Hubert Pirker, parlamentare austriaco del Partito popolare,

ma sono stati tutti respinti dalla commissione.

Quante leggi?

I ministri sloveni hanno calcolato che entro la fine dell'anno in corso il parlamento voterà ancora 30 leggi "europee", come vengono definite. 28 sono quelle già votate quest'anno, altre 27 rimarranno per il prossimo anno.

Battesimo per 21

Più di 1500 testimoni di Geova sloveni si sono riuniti sabato 14 luglio nei

pressi della piscina di fronte alla sala Tivoli a Lubiana dove sono stati battezzati 21 nuovi adepti. I testimoni di Geova in Slovenia sono circa 2 mila e la loro presenza è registrata nella vicina repubblica sin dal 1928.

Nuovi dottori

È stato pubblicato nei giorni scorsi il bando per l'iscrizione agli studi post laurea, sia di primo (magisterij) che di secondo livello (doktorat). I posti dispo-

nibili nelle diverse specializzazioni sono 4 mila.

Armati fino ai denti

Nel gennaio di quest'anno è stata approvata una normativa più severa sul possesso delle armi. La sua applicazione ha permesso di fotografare la situazione slovena in questo settore. Circa 44 mila sloveni sono risultati proprietari di armi e più precisamente di ben 96 mila pezzi. Sono state presentate inoltre 3 mila domande per la regolarizzazione del possesso di armi, mentre 3.500 pezzi, tra armi e munizioni, sono stati consegnati alle autorità.

Živa imena v knjigi in med ljudmi

Fabio Boni - Kovačev z Lies je avtor zanimive knjige, ki jo je izdala špe-trska zadruga Lipa za ob-čino Garmak. "Imena v Garmiskem kamune" je naslov telega diela, ki kot je sam povedau, v nediejo na predstaviti v Topolo-ve, je rezultat večletne-ga zbiranja podatkov in informacij. Najprej je v njem zgodovinska pred-stavitve, zbranih je nato kakih 1800 imen: hišnih, ledinskih, mikrotopono-mastičnih poimenovanj. Zbrani so za vsako vas posebej. Sledi razlaga teh imen, ki jo daje Natalino (Božo) Zuanella an na za-dnjo je se poglavje o tistih

osebnosti, ki so dosti po-menile za življenje an zgo-dovino Garmika an vse Benecije. Knjigo je podro-bno predstavila Živa Gru-den, ki je poskrbela tudi za slovenski prevod. Je odprto dielo, je jala, ki se lahko dopolni. V knjigi in v zbranih imenih je veliko bogastvo in jo lahko vza-memo tudi kot model za podobne studije tudi v drugih kamunih Nadiskih dolin, saj bi biu potreben komplet inventar vseh i-men. Lepo je, če so imena v knjigi, je zaključila, se lepše bo, če bodo žive med ljudmi. In tudi v tej spodbudi vsem nam je vrednost tega lepega dela.

Dagli Autodafé ai Tambours, musiche e visioni a Topolò

La "Stazione-Postaja" si avvia alla concludere l'ottava edizione



GLI EVENTI DEL PROSSIMO FINE SETTIMANA

Venerdì 20 luglio
dopo il tramonto
a seguire

Concerto del coro Beneške korenine
Voci dalla sala d'aspetto-Glasovi iz čakalnice
con i poeti Mara Donat, Fabio Franzin, Boiko
Lamboviski, Alberto Nocerino, Luciano Neri

Di qua e di là - Tu in tam, storie di frontiera
per un documentario di Catya Casasola

Sabato 21 luglio
nel pomeriggio
verso sera

Nasi, incontro con lo scrittore Maurizio Canauz
Voci dalla sala d'aspetto-Glasovi iz čakalnice
Incontro con Davide Rondoni

dopo il tramonto
a seguire

Concerto per acordeon di Wolfgang Staribacher
L'antica comunità ebraica di Topolò-Topolove
esecuzione di spartiti rinvenuti da Davide Casali

Omaggio ad Andrea Pazienza, video

Visioni in 16 millimetri, il regista Martin Hansen
presenta cinque opere scelte per il pubblico di Topolò

Domenica 22 luglio
verso sera

concerto del Komorni Zbor Iskra di Bovec

Concerto per batteria e rumori del bosco
di Nello Da Pont

dopo il tramonto

Cospirazioni/Postaja - Blue Stories
di Roberto Paci Dalò

infine

Congedo e festa finale con la
Topolovska Izba Orchestra



dalla prima pagina

Hanno raggiunto Masseris da Vienna, dove han-no registrato alcuni brani del secon-do compact disc, Matjaž, Andrej, Jaka e Luka hanno ancora una volta dimostrato di sa-per coniugare mu-sica, poesia e di-vertimento, diver-tendo a loro volta il pubblico con battute, giochi, e-spressioni del viso

e del corpo. Per chi l'ha vissuto, un concerto davve-ro unico.

La serata di sabato è sta-ta dedicata ai video, com-preso quello sul Karako-rum girato da Vittorio Sel-la. Il pronipote, Lodovico, ha commentato le immagi-ni della scalata del Duca degli Abruzzi sul K2: una spedizione con circa 400

portatori, prima attraverso il Kashmir e poi fino ai passi che superavano i 5 mila metri. In tarda serata, il gruppo di Davide Casali ha improvvisato un concer-to di musica klezmer.

Domenica, oltre alla presentazione del libro di Fabio Bonini "Imena v Garmiskem kamunu - No-

mi in Comune di Grimacco" ci sono stati due mo-menti con protagonisti i bambini e i ragazzi di To-polò: la rappresentazione i-deata da Isabella Bordoni per e con i più piccoli e il concerto per bidoni metal-lici. "Les tambours du To-polò" si sono dimostrati, sotto la guida di Tom H-

meljak, ancora più bravi dello scorso anno.

Infine il Beneško gleda-lisce ha presnetato la com-media "Mi se imamo radi" di Adriano Gariup.

La serata si è conclusa, a tarda ora, con il monologo teatrale "Patanostada" di Sandra Mangini e Stefano Rota. (m.o)

Sopra
gli Autodafé
a Masseris,
a sinistra
la presentazione
del libro sui
nomi di Grimacco,
a fianco
un momento
della
rappresentazione
di Isabella
Bordoni
con i bambini
di Topolò



KULTURNO DRUSTVO REČAN

V nedeljo 29. julija ob 16. uri bo na Lesah

Senjam beneške cerkvene piesmi

V cerkvi bodo predstavili 12 novih pesmi

L'Inquisizione nella Slavia

La famiglia di Martino Appendice n. 2

36

Faustino Nazzi

Ora il servizio passa a Martino che querela Scala-brino per un'irruzione di co-stui in casa "armato di pu-gnale e sassi, minacciando di voler amazzare Martino e tutti in casa" e la solita "put-tana" di turno. Era stata rotta una "boccalessa" ed il so-spetto era caduto sullo Sca-labrino. Procedure concluse con la solita condanna di mezza marca e spese pro-cessuali per lire 11 e soldi 7 (Sent. 4-4-1604). Ma Mattia Scalabrino fa il contumace.

Le querele si sovrappon-gono, s'incrociano in un tes-

suto infernale entro il quale i poveri stolidamente s'im-paniano a tutto vantaggio del sornione giudicante ca-pitolare e dei legulei.

Maria, moglie di Girola-mo Pagot di S. Daniele e Mattia Scalabrino, suo ge-nero, querelano Menega Cargnella, Dorothea ed un suo figlio detto Ciccuto, "per-ché con un sasso li percosse la testa, con rottura di pelle e fuoriuscita di sangue e un colpo al braccio sinistro con ferita fino all'osso".

A Martino, che non era presente, "viene fatto man-

dato, sotto pena di £ 100, bando et altre pene, di non molestare più Scalabrino con detti e fatti" (2-8-1603). Condanna del Martino a mezza marca di denari per la fabbrica (Sent. 14-5-1604).

Rischio di vita

Il 9/10 agosto del 1605 vi è uno scontro memorabile tra Martino e Biagio da una parte e pre Picecco e Scala-brino dall'altra con l'inter-vento di alcuni occasionali. Si accusa Biagio di aver, «con maniera scortese, dato occasione di scandalo et di

rissa insieme in quel luogo di tanta divozione avendo ricusato di aprir la porta del castello già serata al Rev.do d. G.B. Picecho capellano di quella S. Chiesa che tardi partito di Cividale era ariva-to et entrato poi (aperta la porta d'altri). Dolendosi esso Rev.do di simil discorte-sia essendo esso Biasio sal-tato fuori di casa sua con la spada contra di esso Rev.do et quello assaltando con pa-role et con fatti su la strada et mentre era ancora a ca-VALLO sicchè se non era inter-mediatto all'ora seguiva di molto male tra di loro, ag-giungendo poi mal al male la seguente matina che fu la domenica 10 di luglio pros-simo passato, presa occasio-ne di certa falchetta di sesela-re che ricercata mediante u-na certa donna vecchia, ha-vendo l'animo mal affetto verso il sudetto pre GB. fo

ardito et temerario che incominciò a contendere con lui di parole obscure et provo-catorie appresso la casa del-l'habitatione del sudetto Mathia Scalabrino, proce-dendo inoltre a rissa seco et tirando de sassi et quello percotendo gravemente in testa et atterandolo sicchè non senza pericolo di sua vi-ta per molti giorni se ne è giaciuto et restato alla cura dei medici et peggio anco esso Biasio, insieme con al-tri suoi aderenti che per ora si tacciono con riserva però di procedere anco contra di essi, l'haveriano trattato se non fosse stato difeso da chi si siano presente.

All'incontro veramente Mathia Scalabrino antedetto imputato ancor lui di esser stato così temerario et ardi-to che forse mal affetto nel ani-mo contra di esso Biasio o-ver contra la casa di Marti-

no Duriavigh suo padregno, per la invidia et concorenza delle hostarie che vicine ambedui tengono in quel lo-co, pur etiamdio entrando in favore del Rev.do Picecho nella sudetta rissa, gli bastò l'animo tirar di mano diversi sassi contro la contraria par-te con uno dei quali grave-mente et mortalmente per-cosse in testa il sudetto Martino Duriavigh per il che con pericolo ancor egli per molti giorni se ne è giaciuto alla cura dei medici et come più diffusamente nel processo; cometendo le predette cose tutte et cadau-na rispettivamente sciente-mente dolosamente et ini-quamente con li mali modi et qualità premesse contra Dio, ragion et giustizia in vilipendio della giurisdizio-ne et con scandalo et mor-moratione dei Boni et di quel loco devotissimo».

Evropski projekt za osem jezikovnih manjšin

Večjezičnost pri najmlajših

Pred mesecem dni, prav v dneh, ko so na naših solah potekali zadnji dnevi pouka, je bil v Leeuwardnu v Zahodni Friziji (na Nizozemskem) delovni sestanek med predstavniki manjšin, ki so soudeležene v evropskem projektu "Večjezičnost v predšolskem obdobju in v osnovni šoli". Gre za osem jezikovnih manjšin iz štirih evropskih držav: to so Vzhodni Frizijci (nosilec projekta, ki ga vodi mag. Cornelia Nath,

je prav Ostfriesische Landschaft iz Auricha), Severni Frizijci in Satter Frizijci iz Nemčije, Zahodni Frizijci iz Nizozemske, Slovenci iz Avstrije (Slovensko šolsko društvo), Slovenci iz Italije (Zavod za slovensko izobraževanje iz Spetra) in Furlani (Večstopenjski šolski zavod Pavia di Udine); osmo skupino predstavljajo Luziski Srbi, ki so se v projekt vključili naknadno in v njem sodelujejo z lastnimi sredstvi.



Carla Marcolungo in Paola Floreancig (Pavia di Udine), Miriam Simiz in Ziva Gruden (Speter)

Strokovni svetovalec pri projektu je prof. dr. Henning Wode z univerze v Kiele. Razmere, v katerih de-

lajo posamezne skupine, so seveda različne. Gre za večjo ali manjšo številčnost govorcev, za pravni status,

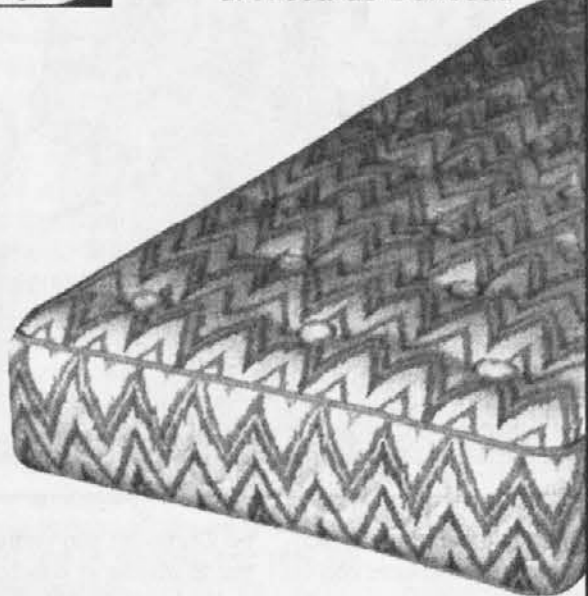
ki ga posamezne skupnosti uživajo, za samo šolsko ureditev, za razvitost jezikov oziroma za gradivo, ki je v posameznem jeziku na razpolago. Skupine so si zastavile podobne cilje, čeprav je njihovo delo znotraj projekta kar precej razvejano in sega od vzgojnih izkušenj v vrtcih do izobraževanja učiteljev in drugega osebja, ki sodeluje v vzgojnem procesu. Težišča so tudi v širjenju informacij o večjezični vzgoji in promociji manjšinskih jezikov ter v pripravi ustreznih didaktičnih enot in gradiv, ki si jih bodo skupine tudi izmenjavale. Prav zato je prišlo v Leeuwardnu tudi do dogovora, da se ustvari za projekt skupno spletno mesto na Internetu, na katerem bodo javnosti dostopne splošne informacije o projektu, delovne tematike, doseženi rezultati in predstavitev vsake od sodelujočih skupin, medtem ko bo za sprotno izmenjavo informacij med izvajalci projekta predviden tudi notranji forum.

Ziva Gruden



**NORD
MATERASSI**

di Riccardo Bonessa



**PRODUZIONE E VENDITA
MATERASSI DI OGNI TIPO E MISURA:**

- ORTOPEDICI
- ANALLERGICI
- LATTICE

**RETI ORTOPEDICHE
TRAPUNTE E PIUMONI
RIUTILIZZO LANA DEL CLIENTE
CONSEGNA A DOMICILIO
RITIRO DELL'USATO**

**CIVIDALE DEL FRIULI
PIAZZA S. FRANCESCO
TEL. E FAX 0432/700019**

Strassoldo a S. Pietro

Il presidente della Provincia Marzio Strassoldo incontrerà lunedì 23, alle 18, nella sede della Comunità montana Valli del Natissone, i membri del direttivo dell'ente ed i sindaci della Benecia. Durante l'incontro si parlerà dei progetti di sviluppo che riguardano la nostra realtà.



Populizem prve vrste

Italijansko politično sceno je razburila "luknja" po ekranu. Bralci Novega Matajura vedo, za kaj gre. Italijanski finančni minister Giulio Tremonti je ugotovil, da bo letošnji deficit Italije glede na bruto domači proizvod vsaj se za enkrat toliko večji, kot ga je predvidevala prejšnja Amato-va vlada. Grenke ugotovitve ni sporočil sindikatom in delodajalcem, s katerimi se je na dan izjave srečal, ampak je stopil neposredno pred televizijske kamere.

Desetim milijonom Italijanom, ki so gledali telegiornale, je sporočil, da jih je prejšnja vlada vodila za nos in da čakajo Italijo večji dolgovi.

Minister ni jasno obrazložil, zakaj bodo dolgovi večji. Vprašanja ni obrazložila niti opozicija, ki je napadla ministra, češ da za tako pomembne izjave namesto parlamenta izbere televizijo in da umetno veča primanjkljaj.

Zadeva je v resnici zapletena, saj temeljijo ugotovitve deloma tudi na

predvidevanjih, ki vključujejo gospodarske trende. V tem trenutku nikomur ni jasno, kdaj bo svetovno gospodarstvo splavalo iz stagnacije in pričelo svoj normalni tek. Vsi pričakujejo kdaj, datuma pa nihče ne ve. Predvidevanja držav morajo računati na omenjeno neznanost in zato se številke spreminjajo iz meseca v mesec. Jasno je, da nihče ne sme preveč trošiti, pretiran pesimizem pa bi bil enako hud, če že ne bolj katastrofalen. Ko je Tremonti predstavil gospodarski program vlade, se je luknja zdela že manjša in manj nevarna...

Tremontijeva poteza, ki pozna gospodarska gibanja veliko bolj kot mi, je bila značilna iz dveh razlogov. Kot prvega sogovornika je izbral množico, do katere se je dokopal s pomočjo televizije. V povprečni zavesti Italijanov bo ostalo mnenje, da je prejšnja vlada v resnici "premešala" karte in se državljanom zlagala. Položaj da je slabši, kot so zagotavljali prejšnji mini-

stri. Ljudje prej verjamejo slabim kot dobrim novicam. Značilno je tudi, da se minister neposredno razgovarja z državljanji in volilci ter se sele nato poda v parlament, kjer mora računati na kritike in protinapade. Po televiziji ljudstvo samo posluša, kar sliši pa usmerja mnenje. Skratka, gre za populizem prve vrste.

Druga posebnost nastopa je bila v tem, da je deloma odvezal Berlusconi-jevo vlado predvolilnih obljub. Se za nekaj časa bo za vse kriva prejšnja vlada.

Igra je spretna. Uspeva pa toliko bolj, ker prvih Berlusconi-jevih sto dni vladanja sovpadajo z veliko zmedo v Oljki in posebno na njeni levici. Ko je zmagal Prodi, se je Berlusconi kmalu znašel, prebavil poraz in pričel z učinkovito opozicijo. Sedanja Berlusconi-jeva vlada se spopada z opozicijo, ki s težavo prebolela poraz in krizo, ki je nastala že pred volitvami.

Ne gre za krizo stevil (beri glasov), ampak za krizo idej in organizacije, ki je nujna za to, da ideje pronicajo med ljudi. Ker Dom svobosčin to ve, skuša dobiti v komunikaciji z ljudmi še dodatno prednost. Televizija je pri tem osnovno sredstvo. Tri minute nastopa lahko pomenijo več kot dolga parlamentarna razprava. Žal, vendar je tako.

Terza rete Rai e Sloveni: doccia fredda del governo

La convenzione verrà riesaminata appena alla fine del 2002

dalla prima pagina

"La Presidenza del Consiglio dei Ministri, nel confermare l'interesse verso la problematica - si legge nella lettera - ha segnalato che essa potrà essere esaminata nel quadro della rinegoziazione della convenzione vigente per il Friuli-Venezia Giulia che, per accordi intervenuti tra l'amministrazione suddetta e la RAI, legati agli attuali stanziamenti di bilancio avverrà il 31/12/2002". Insomma, tra un anno e mezzo la questione potrà, forse, essere esaminata. Questa non è più solo un'ingiustizia, sta diventando una beffa che si sta protrando ai nostri danni, in barba a leggi vecchie e nuove, da troppo tempo.

Ripercorriamo la vicenda. Nel lontano 1975 viene approvata la legge 103 di Riforma della Rai. All'articolo 19 prevede "trasmissioni radiofoniche e televisive in lingua tedesca e ladina per la provincia di Bolzano, in lingua francese per la regione autonoma Valle d'Aosta ed in lingua slovena per la regione autonoma

Friuli-Venezia Giulia". La spesa sostenuta dalla Rai, dice la legge, verrà rimborsata dallo stato tramite convenzioni.

Come si vede la legge parla di tutta la regione, in realtà è stata sempre interpretata in senso restrittivo, escludendo la provincia di Udine. Bisognerà tuttavia attendere vent'anni, fino al 1997 perché venga stipulata la convenzione e si dia il via alle trasmissioni televisive della 3 rete RAI in sloveno. Solo per Trieste e Gorizia però. Ancora una volta si esclude la provincia di Udine. Il nodo politico da sciogliere è sempre lo stesso: bisogna attendere la legge di tutela e dunque il riconoscimento legale degli sloveni nella provincia di Udine.

Nel frattempo si sono sprecati interventi, dichiarazioni, ordini del giorno di amministrazioni locali, audizioni, raccolte di firme sotto petizioni... Risultato zero. Le ragioni del no, addotte però negli ultimi anni, sono cambiate. Non era più un problema politico, ma tecnico, poi nemmeno più techni-

co ma finanziario. Nel 2000 il parlamento ha approvato la legge di tutela delle minoranze linguistiche storiche (482) che "assicura condizioni per la tutela delle minoranze" nelle convenzioni tra governo e Rai. Quest'anno con l'approvazione della legge di tutela viene sciolto definitivamente il nodo degli sloveni della provincia di Udine, riconosciuti legalmente come tali. Adesso è arrivata la doccia fredda del governo.

È destino che superati gli ostacoli politici si affaccino quelli finanziari e che si cominci a risparmiare comunque e sempre da noi. Mentre è un vero e proprio paradosso che una volta approvata la legge di tutela, le difficoltà e gli ostacoli per la minoranza slovena si siano accentuati.

Noi tuttavia continuiamo a sostenere le nostre ragioni e a chiedere quanto le leggi ci riconoscono. Per fortuna c'è la cornice europea nella quale l'Italia è inserita e dove è chiamata, anche sul terreno delle minoranze, a dare risposte. (jn)

Pravca in zgodba znanega pisatelja

Tolstoj je napisal tud gor mez mrujo, ki je bla žejna

**MRUJA
AN GOLOBICA**
Pravca

Mruja je bla žejna an je šla v patok. Vodà jo je zadiela an jo je malo-manj požgarla. Golobica je plu-la z varšican v kjunu, je za-gle-da-la mrujó, ki je bla v nevar-nosti smarti an je



vargla varšic v vodó. Mruja se je parpela za varh an se je rešila.

Kajšan dan buj poznó, jagar le ujeu golobico v njegà mriežo. Mruja se je parblizala an ga je oklala tu nogó. Jagar se je stresu an mrieža mu je padla z rok. Golobica je odparla pe-ruota ari splu-la proč.

L. Nikolaevič Tolstoj

OTROK
Zgodba

Na buoga žena je imie-la čičico, ki ji je bluo ime Marija. No jutro Marija je šla točit vodó h štermu an je zagledala par vrates od hiše an fagotič starih cunj. Je pustila na tla po-vierak an začela odvijat cunje. Takuo je čula ta-nak jok otročica notar za-vitega an ga videla vsega ardečega an zagnanega. Marija je parjela otročica v naruče an ga nesla v hišo. Mu je dala pit no-malo mlieka. "Ka si uša-fala?" jo je vprašala ma-ma. Marija je odguorila: "San ušafala pred hišo te-lega otročica". Mama je jala: "Smo že mi takuo buoge. Ka mu bomo da-jal za jest? Ga ponesen šindaku an ga bon prosu, naj ga darzi on".

Marija se je začela jo-kat: "O mama!" je pro-sila, "bo takuo malo jedu, darzajmo ga mi. Pogled tele majhane ardeče roci-ce, an tele majhane par-stace!"

Mama je pogledala an otrok se ji je usmilu. So ga padržale onè. Marija mu je dajala jest, ga je povijala, ga je kladla v zibielo an, de lepou za-spie, mu je piela narliev-se piemice.

L. Nikolaevič Tolstoj

(Prevodi:

Mjuta Povasnica)

UGANKA

Belo krilce je razpela,
ko v pripeki je sedela,
pa je krilce izgubila,
rdečo kapico dobila.

Vera Albrecht

(epoščal)

Bili smo v Prapotnici v dreškem kamunu an v Barnasu

Kajšan ima rad vartac tam doma

Ze kada je biu
konac šuole,
še pa se
zmislemo na
13. junija.
Imiel smo se
pru lepou.
Ettore an Lucia,
noni od Simona
Golop, so
povabil
skupino veveric
v Prapotnico
v dreški kamun



Pripravili so
nam puno
dobruot, lepou
smo se tudi
igral. Pridružu
se nam je an
župan Donati,
ki nas je vabu,
naj se
ogledamo
muzej v
Trinku, kjer je
bila ankrat
šuola

Drugo lepo "fešto"
smo jo imiel v Barnasu.
Povabila nas je Orsola
Banelli. Nje mama nas
je sparjela, nam napravla
torto an nam ponudla
druge dobruote.
Norčinal smo se celo jutro
an za kosilo se
varnil pa v šuola



VENERDI' 20 LUGLIO
ore 17, San Pietro (Azzida) -
Consegna del premio "Mario-
netta d'oro" 2000
ore 17.30, San Pietro (Azzida) -
Pavel Vangeli (Praha -
Rep. Ceca): *Swinging Marionet-
tes*

ore 18.30, Pulfero (Calla) -
Compagnia del Drago Rosso
(Genova): *La valigia magica*
ore 20, Grimacco (Topolò):
Papilù Gledališce (Ankaran -
Slovenia): *Il topolino dei rifiuti*
ore 20.30, Torreano (Togliano) -
Teatrino Giullare (Sasso
Marconi - Bologna): *Serenate*

SABATO 21 LUGLIO
ore 11.30, Cividale (Carra-
ria) - Pavel Vangeli (Praha -
Rep. Ceca): *Swinging Marionet-
tes*

ore 17, Drenchia (Solarie) -
Compagnia del Drago Rosso
(Genova): *La valigia magica*
ore 19.30, Savogna (Pichinie
Sup.) - Teatrino Giullare (Sasso
Marconi - Bologna): *Serenate*
ore 21, Stregna (Oblizza) -
Teatrombria (Firenze): *Il topoli-
no che scopri il mondo*

DOMENICA 22 LUGLIO
ore 17, Torreano (Masarolis)
- L'Aprisogni (Treviso): *Arlec-
chino cavadenti*
ore 18.30, Drenchia (San

Tutte le marionette nelle Valli

Anche quest'anno ricca offerta di spettacoli di marionette e burattini nella rassegna inserita all'interno del Mittelfest. L'iniziativa, organizzata dall'Ente regionale teatrale e curata da Roberto Piaggio, vede la collaborazione della Comunità montana delle Valli del Natisone e dei comuni che ospitano il festival: S. Pietro al

Natisone, S. Leonardo, Pulfero, Drenchia, Grimacco, Torreano, Savogna, Prepotto e Stregna. Al termine della rassegna una giuria popolare ed una specializzata assegneranno il premio "Marionetta d'oro" indetto dal Comune di S. Pietro al Natisone. Lo scorso anno il riconoscimento è andato alla compagnia praghese di Pavel Vangeli.

Volfrango) - Papilù Gledališce
(Ankaran - Slovenia): *Il topoli-
no dei rifiuti*
ore 21, Pulfero (Antro) -
Teatrombria (Firenze): *Il topoli-
no che scopri il mondo*

LUNEDI' 23 LUGLIO
ore 18, San Leonardo (Co-
sizza) - L'Aprisogni (Treviso):
Arlecchino cavadenti
ore 19, Grimacco (Lombai) -
Burambò (Foggia): *Il cane e la
volpe*
ore 19.30, Torreano (Pre-
stento) - Paolo Valenti (Arez-
zo): *Le ultime avventure di un*

burattino
ore 21, Pulfero (Biacis) - Pu-
pi di Stac (Firenze): *Il drago
dalle sette teste*

MARTEDI' 24 LUGLIO
ore 18, Stregna (Presserie) -
Paolo Valenti (Arezzo): *Le ulti-
me avventure di un burattino*
ore 19, Prepotto - Pupi di
Stac (Firenze): *Il drago dalle
sette teste*
ore 19.30, San Pietro (Sor-
zento) - Burambò (Foggia): *Il
cane e la volpe*
ore 20.30, Savogna (Brizza
inf.) - Compagnia degli Sbuffi

(Castellammare di Stabia - Napo-
li): *Pulcinella e il patto infernale*
MERCOLEDI' 25 LUGLIO
ore 18, Stregna (Gnidoviz-
za) - Il Teatro delle dodici lune
(Ponte a Egola - Pistoia): *Erne-
sto, papero maldestro*
ore 19, San Pietro (Clenia) -
Il pianeta di Tifiret (Monza -
Milano): *Il rappresentante di
impermeabili*
ore 20, San Leonardo
(Scrutto) - Compagnia degli
Sbuffi (Castellammare di Sta-
bia - Napoli): *Pulcinella e il
patto infernale*
ore 21, Prepotto (Oborza) -

Minimax (Bucarest - Roma-
nia): *Biancaneve*

GIOVEDI' 26 LUGLIO
ore 17, San Pietro (Vernas-
so) - Fru Fru Gledališce (Lubia-
na - Slovenia): *Il mio ombrello è
un palloncino!*
ore 19, Stregna - Il pianeta
di Tifiret (Monza - Milano): *Il
rappresentante di impermeabi-
li*
ore 20, Torreano - Teatro
delle dodici lune (Ponte a Egola
- Pistoia): *Ernesto, papero mal-
destro*

ore 21, Savogna (Losaz) -
Minimax (Bucarest - Romania):
Biancaneve
ore 23, Cividale (Arco me-
dievale) - Produzione "Mario-
nette e Burattini nelle Valli del
Natisone"/C.T.A. (Gorizia):
Fiorio e Biancifiore

VENERDI' 27 LUGLIO
ore 17, San Leonardo (Alta-
na) - Fru Fru Gledališce (Lubia-
na - Slovenia): *Il mio ombrello è
un palloncino!*
ore 18, Prepotto (Cialla) - Il
teatro del topo birbante (Mila-
no): *Dallo zucchero filato*

ore 19, Drenchia (Peternel) -
Tiriteri (Vicchio - Firenze): *Il
reuccio fatto a mano*
ore 20, Pulfero (Podpolizza)
- Alessandro Gigli (Empoli - Pi-
stoia): *Teste di legno, storie
d'ingegno*

ore 21.30, Cividale (Arco
medievale) - Produzione "Ma-
rionette e Burattini nelle Valli
del Natisone"/C.T.A. (Gorizia):
Fiorio e Biancifiore

SABATO 28 LUGLIO
ore 11.30, Cividale (Piazza
P. Diacono) - Tiriteri (Vicchio -
Firenze): *Il reuccio fatto a mano*
ore 17.30, San Leonardo
(Cravero) - Il teatro del topo bir-
bante (Milano): *Dallo zucchero
filato*

ore 19, Prepotto (Bodigoi) -
Alessandro Gigli (Empoli - Pi-
stoia): *Teste di legno, storie
d'ingegno*
ore 20.30, Grimacco (Clo-
dig) - Tiriteri (Vicchio - Firen-
ze): *Il reuccio fatto a mano*

DOMENICA 29 LUGLIO
ore 10, San Pietro al Natiso-
ne (sala consiliare) - Teatro dei
pupazzi 3.A (Klagenfurt - Au-
stria): *Il signore delle stelle*
ore 11, San Pietro al Natiso-
ne (sala consiliare): assegnazio-
ne del premio "Marionetta d'o-
ro" 2001

Superando l'imbattuta formazione del "Bar ai pioppi" i campioni in carica del torneo cercano il bis

I "Dughi" si rimettono in carreggiata

Oggi in programma le due semifinali, sabato le finali
Venerdì si gioca il 3° torneo di calcetto femminile

Sono continuate nei giorni scorsi le gare eliminatorie del torneo di calcetto a Liessa. Martedì 10 il "Bar

ai pioppi" (3 gol di Iussig, uno di Novelli, cantarutti e Masetti) ha superato per 6-1 l'"Osteria al Colovrat" (Gus).

Il "B.C.B. Trattoria alla Trota" ha sconfitto per 6-3 il "Bar al Ponte". Le reti dei vincitori sono di Cornelio (4), Clarig e Del Gallo, a cui hanno risposto Corredig (2) e Matteo Trinco.

Mercoledì 11 la "Osteria da Paolo" è stata battuta dalla "Pizzeria le Valli", in gol con Michele Dorbolò (2), David Specogna, Gosgnach e Congiu. Per gli sconfitti ha segnato Denis Dreszsch (2).

I "Black eagles" (due reti di Cesare Pinatto, una di Urli e Zogani) hanno avuto ragione del Prepotto (Denis Lesizza, Marco e Francesco Debergnach) per 4-3.

Giovedì 12 la "Iurman legna da ardere" (in gol con Pauletig, Trusgnach e Piero Chiabai) ha rimediato una sconfitta con la "Osteria alla Fontana" (Davide Duriavig, Miano, Michele Iussa autore di una doppietta).

Il "Bar da Remigio" ha superato "La zia" per 7-6. Quattro gol di Tullio e tre di Susca per i primi, due a testa di Diego Petricig e Adriano Stulin e una di Roberto Bevilacqua e Nigro per il secondo.

Venerdì 13 il "Bar al Ponte" (tre reti di Alessandro Bergnach, due di Trinco e una di Cappello, Mulloni e Mottes) ha battuto per 8-4 il "Dughi team" (Tre gol di Antonio Dugaro e uno di Alessandro Dugaro).

Inutile la vittoria per 6-2 della "B.C.B. - Trattoria alla trota" (due reti di Del Gallo ed una a testa di Elmir Tiro, Chiuch, Cristian Specogna) nei confronti della "Osteria

al Colovrat" (Antonio Priamosig e Pio Chiabai).

Sono così passate ai quarti di finale le formazioni "Pizzeria le Valli", "Ponte S. Quirino", "Bar da Remigio", "Cividale", "Bar ai pioppi", "Remanzacco", "Bar alla Fontana", "Oculus", "Bar al Ponte", "Ponte S. Quirino", "Dughi team - Toni Dugaro legna da ardere", S. Leonardo e "Distributore Shell" Cemur.

Lunedì 16 nel primo quarto la "Pizzeria le Valli" ha sconfitto 4-3 il "Bar alla Fontana". Per i pizzaioli tre reti di David Specogna ed una di Congiu, mentre gli avversari hanno fatto centro con Gabriele Miano (2) e Duriavig.

E' seguita la sfida tra il "Dughi team" e "Bar ai Pioppi". A uno scatenato Antonio Dugaro (3 gol) e a Stefano e Terry Dugaro hanno risposto alle reti avversarie di Masetti (2) e Novelli.

Martedì 17 si sono affrontate il "Bar da Remigio" e il "Bar Centrale" seguite dai "Black eagles" e "Bar al Ponte". Le semifinali si giocheranno stasera giovedì 19, sabato 21 luglio ultimo atto con le due gare di finale.

* * *

Venerdì 20 luglio si giocherà a Liessa il 3° torneo di calcetto internazionale femminile con le squadre di Grimacco, Livek, Oborza e S. Pietro al Natisone. Questo il calendario. Ore 20: Grimacco-S. Pietro; 20.20: Oborza-Livek; 20.40: Grimacco-Oborza; 21: Livek-S. Pietro; 21.20: S. Pietro-Oborza; 21.40: Livek-Grimacco. Alle 22.20 si disputerà la finale. Le premiazioni sono previste per le 23.



I bocciafili di Tolmino con il trofeo triennale offerto dalla impresa edile TMBR

Cividale-Tolmin a bocce, il trofeo va agli sloveni

Si è giocata sabato 14 luglio a Carraria di Cividale sui campi della Trattoria da Mario, la 55ª edizione della gara internazionale di bocce Cividale-Tolmin.

Al via otto quadrette, che si sono affrontate per l'intera giornata. Lo scorso anno ad aggiudicarsi la sfida era stata la quadretta locale di Osnach che aveva preceduto quella ospite di Ursic. Stavolta tre quadrette sono giunte al primo posto a pari merito, con tre vittorie, così per assegnare la vittoria sono stati indispensabili i punti. E' risultata vincente la quadretta slovena capitanata da Zivec (+18), alla quale sono andate la coppa e quattro medaglie d'oro offerte dall'impresa edile TMBR di Campeglio. Gli sloveni hanno avuto la meglio su quella locale capitanata da Osnach (+9), premiata con la coppa? e quattro medaglie d'oro offerte dalla Motorvalli di Battaino. Terza la squadra guidata da Ursic (+6) che ha portato in Slovenia la coppa del Comune di S. Pietro e le medaglie d'argento del Gruppo Edile Cividalese. Al quarto posto la quadretta di Fagotto che ha ricevuto la Coppa del Novi Matajur e le medaglie d'argento della ditta Alessandro Mitri. Alle altre quadrette, nell'ordine Olivo, Jerkič, Moravec e Lendaro, sono andate

le confezioni di vino delle aziende agricole Lucia Galasso, Elio e Celestino Magnan. Anche quest'anno era presente con la quadretta di Olivo l'emigrante in Belgio Egidio Mucig che assieme alla consorte ha voluto approfittare delle ferie per partecipare a questa manifestazione. Il nuovo trofeo triennale messo in palio dall'impresa edile TMBR di Campeglio ha preso la strada di Tolmin. Gli sloveni hanno infatti superato la bocciafila Ducale per 118 (8,5) a 111 (7,5).

Al termine delle sfide sono iniziati i discorsi di ringraziamento. Il padrone di casa Maurizio Pitassi ha messo in evidenza la validità e la continuità della manifestazione, che aveva anticipato di alcuni decenni la caduta del "muro" di confine tra le nostre realtà, visto che dopo tante vicissitudini è ormai imminente l'ingresso della Slovenia nella Comunità Europea. E' seguito il discorso d'esordio, nelle sue nuove vesti di presidente della Bocciafila Ducale, di Franco Olivo che ha ringraziato tutti i presenti compreso il suo predecessore Paolo Osnach. Ha chiuso la serie il presidente ospite Zivec, che ha dato appuntamento ai bocciafili ducali per la gara di ritorno in programma in autunno a Tolmin.

Organizzato dalla Pro Loco Drenchia si è giocato lo scorso week-end sul campo di Casoni Solarie il "1° memorial Diego Namor" di calcetto amatoriale. Terminata la fase eliminatoria, agli incontri di semifinali si sono qualificate le squadre del Mittel Europa, che ha superato per 1-0 la squadra degli Zmiesani di Grimacco grazie al gol realizzato nel primo tempo da Scacco, e l'Osteria al Colovrat che, grazie alla doppietta dello sloveno Aleksander Hrast, ha superato i Simanovi.

Il terzo e quarto posto è stato assegnato ai calci di rigore: più precisi sono stati gli Zmiesani che hanno fatto centro due volte rispettivamente con Roberto Marinig e Daniel Bucovaz,



La consegna del trofeo alla squadra del Mittel Europa

mentre gli avversari hanno segnato un solo gol con Antonio Cicigoi.

A dare il calcio d'inizio alla finale è stata la piccola

Federica Namor, figlia di Diego.

Sbagliando più del lecito, l'Osteria al Colovrat non è riuscita a scardinare

la rete dell'improvvisato portiere Fabrizio Floreanig, che neutralizzava con bravura ed un pizzico di fortuna gli innumerevoli ten-

tativi portati da Secli, Marinig, Gus e Hrast. Al 7' il "portierone" sembrava battuto dalla conclusione su punizione di Hrast, ma sulla linea il pallone era allontanato da un difensore.

La ripresa iniziava con un brivido per la Colovrat, quando dopo soli 20" Massimo Zottig a porta vuota calciava sul palo. Al 13' all'Osteria al Colovrat veniva concesso un rigore che Secli si faceva parare. La partita si chiudeva in parità rendendo necessari, per l'assegnazione del trofeo, i calci di rigore. Per il Mittel Europa andavano a segno: Dennis Lesizza, Valentinuzzi, Scacco, mentre

Fabio Lesizza sbagliava. Rispondevano gli avversari con i due errori di Gus e Secli e tornavano a sperare dopo il centro di Hrast, ma l'errore seguente di Marco Marinig decretava il successo avversario.

Prima delle premiazioni Tarcisio Donati, sindaco e presidente della Pro Loco Drenchia, con voce commossa ha ricordato la figura di Diego. La vedova Bruna ha ringraziato gli organizzatori della manifestazione, i dirigenti ed i giocatori delle squadre partecipanti. Riconoscimenti individuali sono stati assegnati ad Adriano Stulin (migliore giocatore), Patrick Chiuch (migliore gol del torneo) e Alberto Birtig (miglior portiere).

Paolo Caffi



Katja Paljavec je doktorica psihologije

So glih genjal praznovat v Spietre, pa v družini Paljavec so začel spet že v torak 10. luja. Tist dan na univerzi v Tarstu se je je laureala Katja, ta velika hči od Iva an Albi-

ne Coren, an do sabote pozno zvečer nie bluo konca. Družina, sorodniki an parjatelji se veselijo z novo "dotoreso".

Martedì 10 luglio all'U-

niversità di Trieste, presso la Facoltà di Psicologia, si è laureata Katja Paljavec. Ha discusso una tesi dal titolo "Studio neuropsicofonologico su pazienti frontali" in cui ha trattato le conseguenze dei traumi cranici sulla personalità.

Pronta a laurearsi un anno fa, Katja ha dovuto rinunciare per una brutta caduta mentre stava sciando che l'ha costretta a sei mesi di pausa, peraltro messa bene a frutto.

Comprensibile l'emozione e la gioia di papà Ivo, mamma Albina Coren e della sorella Ivana. Alla neodottoressa felicitazioni da parte di familiari ed amici. Ed ora, prima dell'inizio degli stage, la famiglia le augura "buon viaggio!".

Veseu rojstni dan želmo noni Ernesti



Se jo okumi vidi zad za velikim pušjam rož. An Ernesta Trusgnach - Balentcova iz Sevc v Garmskem kamunu, je imela zaries puno rož 28. junija lietos. Pune cajne. Tudi zatuo ima žihar takuo liep nasmieh na ustih. Tist dan je praznovala nje 80. rojstni dan.

Ernesta se je rodila v Vukuovi družini le v Sevc, šla je za neviesto k Bantecovim. Z možam Faustnam sta imela dvie čee, Mario Luiso an Givanno, ostala pa je uduova že vič ku trideset liet od tega. Ernesta, takuo ki kaže naša fotografija, se prudo dobro darzi. Živi sama, ima pa vickrat okuole se-

be svoje bližnje. Nje zlahta an se posebno navuode Samantha, Fanika an Isadora ji želijo se puno liet življenja v mieru an dobrem zdravju.

PRAVI TELEFON

Telefonska številka novega agriturizma v Matajurju, ki sta ga odparla Božica an Lino Gosgnach je 0432-709923. Skrat nam jo je zadnjič zagodu an je bla zgrešena. Družini Gosgnach an braucem se opravičujemo.



Janez Tontonel nie biu zlo zbujen puob, pa je imeu vseglh murozo Marjuto. Vsak četartak an saboto je hodu v vas ku vsi murozi v Benečiji. No saboto se je parkazu buj zagoda ku po navadi an jezno ji je jau:

- Marjuta, donas jo cem videt, čene te na oženem!

- Oh ne, muoj dragi Janez. Naš akord je, de jo boš videu an jo boš tudi imeu, samuo potlè, ki se oženema.

- Ne, ne, naco jo cem videt, čene žihar pozabi se na našo žembo!

Marjuta se j' noma lo prestrasla videt takuo odločnega muroza an mu je jala:

- Ben nu, če je samuo za jo videt, naj bo, pa nič družega!, an je vzdignila gor kikjo.

- Ha, ha, ha!, se je začeu veselo smejat Janez, - a videš, ki jo imaš. An v moji vasi pravejo, de si jo dala proč!!!

Karleto je an mlad an zdreu puob, pa j' tajšan lenorit, de je zmieram dižokupan.

Kadar so mu jal, de naj gre gledat, kajšno dielo, je pregledu vse rikoverje, kjer je bluo napisano "casa di riposo".

Dva karabinierja sta se usafala zguoda v kazerni.

- Ei kolega, kadar snubis s tojo ženo, čez dan, zapri manjkul skurete! A vieš, de z mojga pajuola na uredič toje kambre sem vse videu, kuo sta se ljubila ti an toja žena.

- Muč, muč, fardaman balonist, kuo si mu me videt, če včera me nie bluo cieu dan doma!!!

An karabinier je šu v Grado, se usednu pred znan hotel an začeu gledat gor v adno sobo, stanco. Pasala je dna ura, dvie, tri, pasu je cieu dan an on ni genju bulit gor v tisto stanco. Vrtar, no malo prečudvan, je stopu do njega an ga vprašu, ki diela.

- Muoj kolonel mi je kuazu prit tle an mu fišat sobo številko 100!!!

Pridni šuolarji

V čedajskem konvitu Paolo Diacono so dal priznanja pridnim študentom. Daje jih čedajski komun v imenu an v spomin na Ferruccia Vidussi, pri tem se vieda pomaga velika čedajska butiga, ki nosi njega ime. Tele stipendije gredo narbuojšim študentom 3. nizje srednje šule. Dali so jih že 15. lieto an parvič tudi v Nadiške doline. Pre-

jelo jo je 10 študentov. Iz čedajske sriednje šule so jo prejeli: Andrea Mitri, Federica Tuzzi, Vanessa Braida, Giuliana Miscoria in Luciana Gallo; iz konvita Deborah Segatti in Alessio Pieniz. V Nadiške doline je šla pa Patriziu Morandini an Mauru Gubana iz spietarske šule an Alberti Chiuch iz podutanske srednje šule.

SPETER

Gorenj Barnas - Škrutove Vse dobre našim novičam

V saboto 14. julija sta se oženila Roberto Cedron - Tonov iz Gorenjega Barnasa an Emma Notarstefano iz Škrutovega. Oženila sta se v stari cirkvi v Podutani.

Se posebno Roberto je dobro poznan med našimi ljudmi, saj že vič liet diela na Servisu an na SDGZ v Cedadu, kjer usafajo profesionalno pomuoč naši gospodarski operatorji.

Puno parjatelju an zlahte se je zbralo v saboto za se veselit kupe z mladimi noviči, ki bojo živeli v Cedadu.

S troštam, de se spet varneta v naše doline, Robertu an Emmi mi an vsi prijatelji an kolegi slovenskih organizacij, želmo vse dobre v njih skupnem življenju.

Barnas Zbuogam Silvano

Prezagoda, ko je biu kumi 59 liet star, ga je huda zaharbtina bolizezan ukradla družini. Silvano Cosmacini je umaru v saboto 14. julija v čedajskem spitalu.

Rodiu se je v Kosmacinovi družini v Sarzenti, v našo vas je paršu za zeta, saj je oženu Mariso Skodejovo. Z njega smartjo pušča v veliki žalosti njo, sina Andrea z neviesto Alessio, kunjade Daniela an Claudia, navuode Stefana an

Monico an vso drugo zlahto.

Dober dielovac an zlo "apasjonan" jagar je Silvano imeu dosti parjateljev. An zaries puno ljudi se je v pandiejak popudan zbralo v cirkvi v Barnasu za mu dat zadnji pozdrav. Naj v mieru počiva.

PODBONESEC

Ofijan - Flemalle Rodila se je čičica

Naša vasnjana Eligio Floram an njega žena Sonia Foramitti, ki živi ta že puno liet v Belgiji, v mestu Flemalle, sta spet ratala nona.

15. julija jim je hči Isabel rodila lepo čičico, ki se bo klicala Helele. Težkuo so jo čakal mama, tata Luigi Spigarelli an bratrac Thomas, ki ima že 4 lieta, an sevieda tudi noni.

Nonam čestitamo, mladi družini an še posebno čičici an puobeju želmo vse dobre v življenju.

Gorenj Marsin Žalostna iz naše vasi

V nasi cirkvi je spet zazvonila avermarija an nam oznanla, de je v čedajskem spitalu umarila naša vasnjanka Ernesta Oballa, uduova Oballa. Imiela je 77 liet.

Zalosnto novico so jo sporočil sinuovi, zet, brat an sestra, kunjadi, navuodi an druga zlahta.

Nje pogreb je biu v nediejo popudan v Gorenjem Marsinu.

Naj ji bo lahna domača zemlja.

SRIEDNJE

Varh - Čeplesišče Zadnji pozdrav

Doma, blizu svojih bližnjih, je za nimar zaspala Cristina Crisetig, uduova Bergnach. Učakala je lepo starost: 92 liet.

Nona Crisitna se je bla rodila v Tončovi družini v Varhu, v sriednjem kamunu. Oženila se je mlada an šla za neviesto gor h Klincu. Imiela adno hčero, Pio, an sele mlada je ostala uduova.

Že puno, puno liet je živiela v Čeplesišču, v družini svoje hčere. Skarbna an dobra gaspodinja jim je bla v veliko opuro an pomuoč, saj so imiel butigo an oštarijo.

Po cielem življenju, ki ga je posvetila svoji družini an dielu, se je Cristina varnila v domačo vas an takuo, ki je želiela je bila podkopana v domačem britofu gor par Svetem Pavlu.

Naj v mieru počiva.

TIPANA

Prosnid Zlata maša

Naš duhovnik Luigi Battistutta, čeglih ima zadnje cajte nemajhne probleme z zdravjem, po svojih močeh se skarbi za svojo faro an svoje ljudi, takuo v Prosnidu, kot v Brezjah.

Malo vič ku an tiedan nazaj, kupe z njega kolegi an s skofam

Brollo, je v Tricesimu praznovau svojo zlato mašo.

Biu je kupe z drugimi 15. mladimi posvečen za duhovnika lieta 1951.

Nekateri njega parjatelji an varstniki so že umarli, deset od njih pa so se 10. julija srečali an kupe darovali mašo v zahvalo za petdeset liet duhovniškega posvečenja.

Gaspuodu Luigi čestitke tudi od Novega Matajurja.

BARDO

Njivica - Ter Imamo nov muost

Dvojni, doplih praznik v saboto an nediejo v Bardu. V saboto 14. julija so praznoval 20 liet življenja in dela civilne zaščite, ali "protezione civile", kot ji pravimo po italijansko, ki jo imajo v Bardu an šteje 60 ljudi.

Praznik je biu se posebej liep an veseu, ker so inaugural tudi sedež tele pomembne strukture, ki stopi v akcijo, kadar se zgodijo kake nesreče an so ljudje najbolj potrebni solidarnosti.

V nediejo 15. julija zjutra so pa v Teru inaugural nov muost čez riko Ter. Nardil so ga na mesto stare "paserele", je pa ries liep, ker je lesen.

Tudi tuole kaže na skarb an lju-bezen za okolje, ki muora biti lep-puo, če želimo, de bojo v naše kraje radi hodili turisti.

Minatorji an njih praznik

Tela fotografija je zari-es posebna. Bla je nareta na parvi sveti Barbari, ki so jo organizal tle doma za naše može, ki so dielal v minierah gor po Belgiji.

Je bla nareta lieta 1959 gor na Liesah an so malomanj vsi može iz garmiškega kamuna. Na žalost venč part od njih jih je že umarło. So bli teli naši može tisti, ki hitro po drugi svetovni uejski so šli kopat karbon v belgijske miniere.

Pruot koncu 50. liet so se začel vračat damu. Na žalost se nieso an tekrat ustavlji tle doma, kupil so hiše dol po Laskem an sli živet dol tode z njih družinam.

Drugi so celuo ostal v



Belgiji, kjer so se rodil njih otroc, kjer so začel njih novo življenje.

Tela je na zgodba, vickrat žalostna, ki jo malomanj vsi vemo, saj ma-

lomanj vsaka družina Nediških dolin je tuole preživela.

Fotografijo nam jo je parnesu Vincenzo Veneto - Macalotu iz Garmika, ki

zivi v Preserju, odkod je doma njega žena Amelia.

Vincenzo je te parvi dol za krajam na te pravi roki.

Njemu, an vsiem te

drugim, ki so na fotografiji an ki so se živi želmo še puno liet zdravih an veselih. Tistim, ki so nas na žalost zapustil, naj gre nas spomin.

Kjer je piesam, je mier an parjateljstvo

Paš kaj pojejo? Mašo, takuo z bukvi v rokah, bi se človek lahko vprašu. V resnici nie takuo. Tele obliške žene veselo prepevajo naše stare ljudske pjesmi, tiste, ki so nimar odmičevale po naših dolinah an senožetih, tiste, ki so jih naši ljudje prepevali v polietnih večerih po diele, al pa kar je biu senjam. Jo nie bluo parložnosti, ki jo niso počastil z lepo, an lepno zapieto, domačo pjesmijo.

An takuo iz ust v usta, iz vasi do vasi, od starih do mladih so se pjesmi prenasale na mlajše rodove, se serile po Benečiji an po vsiem slovienskem prestoru, saj narvenč part so naši ljudje pieli le slovienske pjesmi.

Donašnji dan je pa takuo ratalo, de jih muormo piet z bukvi v rokah. Saj



je nimar manj ljudi po vaseh, ponekod jih nie zadost se za lepno pjesam zapiet, marsikje niemajo se ostarije vič, tuk so se ljudje zbieral. An še tu cikerki imamo nimar manj parložnosti zapiet naše lepe domače pobožne, vierke pjesmi. Naš glas je ratu an je nimar buj sibak.

An kar se le zberemo kupe, se muormo vic cajta napravjat za se užimat an jo zapiet. Eh'nie vič ku ankrat.

"Te kero bomo", "kero znaš", se vprašamo. Malomanj vsaka naša pjesam pa, naj bo "Lepa si roža Marija", al pa "Pozimi pa rožice..." se hitro konča. Znamo še samuo parvi stikjac an malo vič.

Pa varnimo se k našim obliškim zenam na fotografiji. One jo pru rade zapojejo. An naše pjesmi so se jih začele an nazaj učit. Zatu imajo v rokah bukva, s plastično kopertino, de se na umažejo, kar kaže

tudi na tuo, de jih imajo pogosto po rokah.

Na fotografiji se na vide, pa tele so bukva, ki jih je napravu za sriedenjski kamun Antonio Qualizza z naslovam "Se zmisles...". Pru te pravi naslov.

Bukva so šle po vsieh vaseh an po vsieh družinah. An mislim, de so z njih "sučasam" lahko veseli an zadovoljni takuo avtor, ku kamun, ku sriedenjski ljudje.

Sevide tudi drugod po naših dolinah so napravli bukva z beneskimi pjesmi, pomislimo samuo na tiste od zbora "Pod lipo", ker je praznovau 25 diela življenja al pa na številne kašete, ki nosijo an med naše ljudi po svietu košcič naše domače kulture, glas naše zemlje. An tuole je ne samuo pametno, tudi potriebno za na zgubit našega kulturnega bogastva.

Knjige, kasete an drug material je pa trieba "nucat", takuo ki nam kažejo an nas učijo obliške žene.

Brave! zaries. An sa, se vie, kjer piesam živi, ni prestora za prepriere an sovraštvu.

Topoluove: slana uoda

Vas Topoluove je tele zadnje cajte vsak dan po časopisih an gjornalah, ker so an lietos, ze osmo lieto, odparli Postajo.

Telekrat pa pisejo od njih zaradi "astro-nomskih" bolet za uodo. Takuo vesokih jih nieso še videl an se močnuo jezijo. 1 milijon za vodo, je ries obiuno. Se buj tistih 800 tauzent za tiste, ki žive v Topoluovem samuo en miesac na lieto... Naj jo nučajo al pa ne, vodo jo muorijo plačat.

V Topoluovem so imiel nimar svojo uodo. Malomanj 10 liet pa imažo opravilo s konzorcijam Acquadotto Friuli centrale. Sada so pa ries teza-ve. Sindak Canalaz je poviedu, de je marskajšna boleta zgrešena an jo postrojijo, kamun pa - čeglih mu na gre pru - je na vsako vižo parsiljen stuort plačat za depuratorje.

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30

Debenje: v sriedo ob 15.00

Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v pandiejak, sriedo an

četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje:

v pandiejak od 11.30

do 12.00

v sriedo ob 10.00

v petak od 16. do 16.30

Lombaj: v sriedo ob 14.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

an od 17.00 do 19.00

v sried an petak

od 8.30 do 10.00

v četartak od 17.00 do 19.00

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje (Oblica)

v četartak od 10.30 do 11.00

Gorenji Tarbi:

v torak od 9.00 do 10.00

v četartak od 11.30 do 12.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:

v pandiejak, torak, četartak

an petak od 10.30 do 11.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:

v pandiejak an četartak

od 8.30 do 10.30

v torak an petak

od 16.30 do 18.

v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:

v pandiejak, torak, četartak,

petak an saboto

od 9.00 do 10.30

v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar:

pandiejak, torak an četartak

od 9.00 do 11.00

srieda, petak od 16.30 do 18.30

v saboto reperibil do 10.00

(tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z appuntamentam)

doh. Flavia Principato

Spietar:

srieda an petak

od 10.00 do 11.30

v pandiejak, torak, četartak

od 17.00 do 18.30

tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak, torak sriedo,

četartak an petak od 8.15

do 10.15

v pandiejak an četartak tudi

od 17.00 do 18.00

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

an od 17.00 do 18.00

v torak od 10.00 do 12.00

v sriedo od 8.30 do 9.30

v četartak od 8.30 do 10.00

v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR

Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR a.r.l.

Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.

Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28

33043 Cedad/Cividale

Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462

E-mail: novimatajur@spln.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento

Italija: 52.000 lir

Druga država: 68.000 lir

Amerika (po letalski pošti): 110.000 lir

Avstralija (po letalski pošti): 115.000 lir

Postni tekoči račun za Italijo

Conto corrente postale

Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST

Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373

Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926

Letna za Slovenijo: 5.000 SIT

Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Vendo computer AMD 333MHZ, 128 Mb ram, 6GB hard disk, scheda madre Asus, scheda video Matrox G200 AGP, scheda sonora Soundblaster 32, modem interno Trust 56.6k, tastiera, mouse compreso di monitor 15".
Tel. 339-1779194

Professore cerca abitazione in affitto anche arredata entro 10 km. da Cividale. Chiamare ore pasti 0432-281207 oppure 328-8788743.

CERCO
casa o appartamento in affitto nelle Valli del Natisone, possibilmente in luogo tranquillo e soleggiato. Telefonare ore pasti al numero 0432/751303.

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno
OD 21. DO 27. JULIJA
Cedad (Fomasaro) tel. 731264
Zaparte za počitnice/Chiuse per ferie
Minisini (Cedad): do 22. julija
Prapotno: do 29. julija

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.